Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS Y APLICACIONES LINGÜÍSTICAS

Coordinación: VIZCAINO CABEZAS, VERONICA

Año académico 2023-24

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS Y APLICACIONES ... 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS Y APLICACIONES LINGÜÍSTICAS
Código	101259
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA
Carácter	

Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Estudios Ingleses	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
Grado en Estudios Ingleses	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial

Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6
Tipo de actividad, créditos y grupos	

Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA
Número de créditos	4	2
Número de grupos	1	1

Coordinación	VIZCAINO CABEZAS, VERONICA
Departamento/s	LENGUAS Y LITERATURAS EXTRANJERAS
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	V. Metodología
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.
Idioma/es de impartición	Catalán
Distribución de créditos	4 prácticos + 2 teóricos

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS Y APLICACIONES ... 2023-24

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
BARÓ MIRÓ, MARTA	martabaro7499@gmail.com	5	
VIZCAINO CABEZAS, VERONICA	veronica.vizcaino@udl.cat	1	

Información complementaria de la asignatura

En esta asignatura se pretende que los alumnos logren un buen dominio de las herramientas informáticas más utilizadas para el desarrollo de la investigación, incluyendo la gestión bibliográfica, la edición de textos, la comunicación escrita y oral y el análisis y la explotación de datos para estudios lingüísticos y literarios.

Objetivos académicos de la asignatura

- Usar, analizar y evaluar recursos y aplicaciones relacionadas con las tecnologías del lenguaje (corpus, correctores, traductores y *chatbots*).
- Usar a diferentes niveles de aprovechamiento herramientas básicas para la edición y la gestión de datos para la investigación en lingüística y literatura (como procesadores de textos, programas para prsentaciones digitales, hojas de cálculo, bases de datos, gestores bibliográficos y herramientas de IA).
- Reflexionar sobre los fenómenos lingüísticos, especialmente a nivel léxico, morfológico y sintáctico.

Competencias

CG12 Planificar y organizar el trabajo académico

CG14 Usar TIC especializadas para el estudio científico de la lengua inglesa así como de sus literaturas y culturas

CG15 Buscar y gestionar información y utilizar fuentes y documentación diversas

CE4 Definir los aspectos sistemáticos de los usos de la lengua inglesa desde distintas perspectivas de análisis: fonética, fonológica, léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática, estilística y sociolingüística.

CE8 Realizar tareas básicas dentro de un grupo de investigaciones lingüísticas y literarias

CT1 Adquirir una adecuada comprensión y expresión oral y escrita del catalán y del castellano

CT3 Adquirir capacitación en el uso de las nuevas tecnologías y de las tecnologías de la información y la comunicación

Contenidos fundamentales de la asignatura

I. Optimización de las presentaciones académicas digitalizadas

1. Explotación de las utilidades de los procesadores de textos

1.1 Introducción: las presentaciones de documentos

1.2 Cuestiones de formato y usos de estilos

1.3 Corrección lingüística

1.4 Imágenes, sonido, columnas, mesas, organigramas y gráficos

1.5 Numeración de páginas y líneas

1.6 Creación de índices

1.7. Trabajo colaborativo

1.8 Creación de ficheros de edición electrónica segura

1.9 Otras herramientas útiles

2. Gestión bibliográfica

2.1 Introducción: el plagio y los derechos de autor (copyright)

2.2 Herramientas de busca bibliográfica: buscadores, bases de datos, Google Scholar

2.3 Citaciones textuales y no textuales

2.4 Formato de las diferentes referencias bibliográficas: estándares y normas

2.5 Las referencias del material digital (webs, blogs...)

2.6 Citaciones y referencias automáticas: Zotero

2.7 Herramientas de inteligencia artificial

3. Los materiales digitales como apoyo a las presentaciones orales

3.1 Introducción: utilidad del material de apoyo digital en una presentación oral

3.2 Utilidades básicas del software para la creación de diapositivas Office o similares: patrones

3.3 Aspectos básicos de diseño

3.4 Otras herramientas de diseño: Canva

3.5 Corrección lingüística

II. Herramientas informáticas al servicio de la investigación en lingüística y literatura

4. Las tecnologías del lenguaje

4.1 Introducción: la inteligencia artificial y las tecnologías del lenguaje

4.2 Herramientas y recursos tradicionales de las tecnologías del lenguaje: recursos léxicos, analizadores, desambiguadores

4.3 Los modelos estadísticos y el impacto del *big data* y de los generadores textuales (ChatGPT...)

4.4 Aplicaciones de las tecnologías del lenguaje: la traducción automática y asistida, la corrección lingüística, herramientas de ayuda a la redacción, las interfaces persona-ordenador.

5. Consulta y explotación de corpus

5.1 Introducción: qué es un corpus?

5.2 Criterios para el diseño de corpus

5.3 Procesamiento y anotación de corpus

5.4 Las interfaces de consulta a corpus

5.5 El uso de los corpus en diferentes ámbitos

5.6 Ejemplos de corpus

5.7 Análisis y explotación de los resultados en las consultas de corpus: hojas de cálculo y bases de datos.

Ejes metodológicos de la asignatura

Tabla de actividades formativas y dedicaciones horarias del alumno

La docencia será híbrida, combinando clases presenciales en el aula con herramientas virtuales.

HP: horas presenciales del alumnado (aula - contacto con el profesorado)

HNP: horas no presenciales del alumnado (trabajo autónomo).

TOTAL HORES DEDICACIÓ ALUMNAT	**150 h (6 ECTS X 25h)**	HP 60	NHP 90

HP: 60

- Clases prácticas de análisis

- Realización de actividades prácticas

- Presentación de contenidos básicos

- Preparación para las pruebas orales y escritas

- Prácticas de ordenador

HNP: 90 (*)

- Preparación para las pruebas orales y escritas

- Realización de actividades prácticas

Plan de desarrollo de la asignatura

CRONOGRAMA

[El cronograma es ORIENTATIVO y puede variar según las circunstancias del curso; siempre que sea necesario, con los anuncios pertinentes.]

- **AULA 2.13**
- **AULA INFORMÁTICA (3R PISO) --> AULA 3.49 I 3.48**

Semana - Fechas		**Lunes**	**Martes**
1	**5/2-6/2**	U1	U2
2	**12-2/13-2**	U1	U2
3	**19/2-20/2**	U1	U2
4	**26/2-27/2**	U2	U2
5	**4/3-5/3**	U1	U2, U3
6	**11/3-12/3**	**Prueba U1+U2**	U3
7	**18/3-19/3**	U3	U3
	SEMANA SANTA		
8	**1/4-2/4**	**FESTIVO**	U3, U4
9	**8/4-9/4**	U4	U4
10	**15/4-16/4**	U5	U4
11	**22/4- 23/4**	U4	U4, U5
12	**29/4-30/4**	U5	U5
13	**6/5-7/5**	U5	**Prueba U4+U5**
14	**13/5-14/5**	U5	U5
15	**20/5-21/5**	U5	U5

Presentación del trabajo global + actividad U3: **27 de mayo**

Sistema de evaluación

- Participación en clase 10%
- Bloc I (U1-U2) 25%
- Bloc II (U4-U5) 30%
- Trabajo global de la asignatura 25%
- Exposición oral del trabajo y actividad U3 25%

POSIBILIDADES DE RECUPERACIÓN: Tal como indica la Normativa de la evaluación y la cualificación de la docencia en los grados y másters de la UdL, el ítem de evaluación que es igual o superior al 30% se puede recuperar. En el caso de que alguien se presente a recuperar el Bloc II se tendrá en cuenta la última nota conseguida.

ASPECTOS FORMALES RELATIVOS A LA PRESENTACIÓN DE LAS ACTIVIDADES:

La ortografía y expresión (estructuras sintácticas, puntuación, vínculo de las ideas) tienen que ser esmeradas. Para la presentación formal (márgenes, espaciado entre párrafos) tienen que seguirse las instrucciones de la Guía de presentación de actividades.

Si el profesor considera que la ortografía, la expresión o la presentación formal son descuidadas puede considerar no corregir la actividad y suspenderla por este motivo. No se permitirá volver a presentar una actividad suspensa para volver a ser evaluada.

NOTAS IMPORTANTES:

- La **asignatura se supera** si se obtiene una **nota final igual o superior a 5.**

- El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la **evaluación alternativa** deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre. Para más información, envíe un correo electrónico a lletres.secretariacentre@udl.cat o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

    - La evaluación alternativa consistirá en hacer un examen (75%) y un trabajo (25%)

- En caso de **fraude académico o copia espontánea,** se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.

Bibliografía y recursos de información

Documentación de consulta básica

- Barnbrook, Geoff. 1996. *Language and computers*. Edinburgh University Press.
- Com citar i elaborar bibliografies. 2023. Universitat de Lleida. https://biblioguies.udl.cat/comcitar/citar
- Crosas Batista, Maria, Enrique Mora Ayala. 2022. *La era de los asistentes conversacionales: Guía para diseñar, implementar y entrenar un chatbot*. Editorial UOC. https://elibro.net/es/ereader/udl/219320?page=1
- Fernández, Ana, Gloria Vázquez. 2010. "Tecnologies del llenguatge". Antoni Oliver (ed.), *Llengua catalana i tecnologies digitals*. UOC, p. 1-30.
- Gómez Guinovart, Javier. 1999. *La escritura asistida por ordenador: problemas de sintaxis y de estilo*. Servicio de Publicacións Universidad de Vigo.
- McEnery, Tony & Andrew Wilson. 1996. *Corpus linguistics*. Edinburgh University Press.
- Mestres, Josep M., Isidor Marí, Teresa Gil & Elisabet Gibert. 1995. *Manual d'estil*. Eumo, UB, UPF, Ass. Mestres Rosa Sensat.
- Moreno Sandoval, Antonio (1998). *Lingüística computacional: Introducción a los modelos simbólicos, estadísticos y biológicos*. Síntesis.
- Oliver, Antoni (2016). *Herramientas informáticas para traductores*. Editorial UOC. https://elibro.net/es/lc/udl/titulos/58451
- Oliver, Antoni & Joaquim Moré (2007). *Traducció i tecnologies*. Editorial UOC.
- Tordera, Juan Carlos (2011). *Lingüística computacional. Análisis, generación y traducción automática*. Universitat de València.